

立法會

Legislative Council

立法會CB(3) 662/11-12號文件

檔 號 : CB(3)/M/OR
電 話 : 3919 3300
日 期 : 2012年4月20日
發 文 者 : 立法會秘書
受 文 者 : 立法會全體議員

2012年5月2日的立法會會議

根據《法律援助條例》 動議的擬議決議案

民政事務局局長會在2012年5月2日的立法會會議上，根據《法律援助條例》動議一項擬議決議案。現謹附上該議案，供議員考慮。立法會主席已指示應“按所交來的原有措辭印載”在立法會議程上。

2. 局長在動議該項擬議決議案時將會發表的演辭的中英文本亦一併附上。

立法會秘書

(林鄭寶玲女士代行)

連附件

《法律援助條例》

決議

(根據《法律援助條例》(第 91 章)第 7(b)條)

議決 —

- (a) 修訂《法律援助條例》(第 91 章)，修訂方式列於附表；及
- (b) 本決議自民政事務局局长以憲報公告指定的日期起實施。

附表

對《法律援助條例》(第 91 章)的修訂

1. 修訂附表 2(根據第 5 條可給予法律援助的法律程序)
 - (1) 附表 2，第 II 部，第 11 段，在“以下”之前 —
加入
“任何”。
 - (2) 附表 2，英文文本，第 II 部，第 11(a)段，在“involving”之前 —
加入
“proceedings”。
 - (3) 附表 2，第 II 部，第 11(a)段，在“程序”之後 —
加入
“，但如尋求法律援助的人提出申索的基礎是該人因詐騙、欺騙或失實陳述，而被誘使進行該等證券衍生工具、貨幣期貨或其他期貨合約交易，則屬例外”。
 - (4) 附表 2，英文文本，第 II 部，第 11(b)段，在“for”之前 —
加入
“proceedings”。
 - (5) 附表 2，英文文本，第 II 部，第 11(c)段，在“involving”之前 —
加入
“proceedings”。

- (6) 附表 2，英文文本，第 II 部，第 11(d)段，在“arising”之前 —
加入
“proceedings”。
- (7) 附表 2，英文文本，第 II 部，第 11(e)段，在“for the taxation”之前 —
加入
“proceedings”。
- (8) 附表 2，英文文本，第 II 部，第 11(e)段，在“the person”之後 —
加入
“seeking legal aid”。

2. 修訂附表 3(根據第 5A 條可給予法律援助的法律程序)

- (1) 附表 3，第 I 部，第 1 段 —
廢除
“受助人”
代以
“尋求法律援助的人(申索人)”。
- (2) 附表 3，第 I 部，第 1 段 —
廢除
在“上訴法庭”之後的所有字句
代以
“提起的民事法律程序(包括關於針對申索人的反申索抗辯的法律程序，亦包括該等民事法律程序附帶引起的其他法律程

- 序)；以及在更高級法院進行的關乎上述申索的法律程序。”。
- (3) 附表 3，第 I 部，第 2 段 —
廢除
“受助人”
代以
“尋求法律援助的人(申索人)”。
- (4) 附表 3，第 I 部，第 2 段 —
廢除
“提出”
代以
“提起”。
- (5) 附表 3，第 I 部，第 2 段 —
廢除
在“民事法律程序”之後的所有字句
代以
“(署長認為申索的款額相當可能會超過\$60,000 者)，包括關於針對申索人的反申索抗辯的法律程序，亦包括該等民事法律程序附帶引起的其他法律程序；以及在更高級法院進行的關乎上述申索的法律程序。”。
- (6) 附表 3，英文文本，第 I 部，第 3 段，在“proceedings”之前 —
加入
“civil”。
- (7) 附表 3，第 I 部，第 3 段 —

廢除

“受助人”

代以

“尋求法律援助的人”。

- (8) 附表 3，第 I 部，第 3 段 —

廢除

“提出的法律程序。”

代以

“以僱員身分提起的民事法律程序(包括該等民事法律程序附帶引起的其他法律程序)；以及在更高級法院進行的關乎上述民事法律程序的法律程序。”。

- (9) 附表 3，第 I 部，第 4 段 —

廢除

“受助人”

代以

“尋求法律援助的人”。

- (10) 附表 3，第 I 部，第 4 段 —

廢除

在“區域法院”之後的所有字句

代以

“提起的民事法律程序(署長認為申索的款額相當可能會超過 \$60,000 者)，包括關於針對該人的反申索抗辯的法律程序，亦包括該等民事法律程序附帶引起的其他法律程序；以及在更高級法院進行的關乎上述申索的法律程序。”。

- (11) 附表 3，第 I 部，在第 4 段之後 —

加入

- “5. 尋求法律援助的人在原訟法庭、上訴法庭或區域法院，就符合以下描述的損害賠償申索而提起的民事法律程序(包括關於針對該人的反申索抗辯的法律程序，亦包括該等民事法律程序附帶引起的其他法律程序)，以及在更高級法院進行的關乎上述申索的法律程序 —

- (a) 申索是由該人就以下任何人的專業疏忽而提出的 —
- (i) 《專業會計師條例》(第 50 章)第 2 條所界定的執業會計師；
 - (ii) 根據《建築師註冊條例》(第 408 章)註冊為註冊建築師的人；
 - (iii) 《工程師註冊條例》(第 409 章)第 2 條所界定的註冊專業工程師；
 - (iv) 《測量師註冊條例》(第 417 章)第 2 條所界定的註冊專業測量師；
 - (v) 《規劃師註冊條例》(第 418 章)第 2 條所界定的註冊專業規劃師；
 - (vi) 《土地測量條例》(第 473 章)第 2 條所界定的認可土地測量師；
 - (vii) 《地產代理條例》(第 511 章)第 2 條所界定的地產代理；
 - (viii) 根據《園境師註冊條例》(第 516 章)註冊為註冊園境師的人；及
- (b) 署長認為，申索的款額相當可能會超過 \$60,000。

6. 尋求法律援助的人在原訟法庭、上訴法庭或區域法院，就符合以下描述的損害賠償申索而提起的民事法律程序(包括關於針對該人的反申索抗辯的法律程序，亦包括該等民事法律程序附帶引起的其他法律程序)，以及在更高級法院進行的關乎上述申索的法律程序 —
- (a) 申索是該人就以下事宜提出的：《保險公司條例》(第 41 章)第 2 條所界定的保險人、獲委任保險代理人或獲授權保險經紀為獲得屬該申索的標的之個人保險的投購而履行其職責時的疏忽；及
 - (b) 署長認為，申索的款額相當可能會超過\$60,000。
7. 尋求法律援助的人在原訟法庭、上訴法庭或區域法院，就符合以下描述的損害賠償申索而提起的民事法律程序(包括關於針對該人的反申索抗辯的法律程序，亦包括該等民事法律程序附帶引起的其他法律程序)，以及在更高級法院進行的關乎上述申索的法律程序 —
- (a) 申索是該人針對屬一手物業的住宅物業的法律上的擁有人或實益擁有人而提出的；
 - (b) 申索 —
 - (i) 是一份該物業的買賣協議(不包括因本附表第 III 部第 5、6 或 7 段而不得視為已就該物業而訂立者)所引起的；或
 - (ii) 是按第(i)分節描述的協議進行的售賣所引起的；及
 - (c) 署長認為，申索的款額相當可能會超過\$60,000。
8. 尋求法律援助的人在原訟法庭或上訴法庭所提起的民事法律程序，而該等程序是就《勞資審裁處條例》(第 25 章)所指的、關乎一項該人以僱員身分為一方的申索的上訴而提起的

(包括該等民事法律程序附帶引起的法律程序)，以及在更高級法院進行的關乎上述上訴的法律程序。”。

- (12) 附表 3，在第 II 部之後 —
加入

“第 III 部 釋義條文

1. 在本附表中 —
- 公司** (company)具有《公司條例》(第 32 章)第 2(1)條給予該詞的涵義；
- 有聯繫法團** (associate corporation)就某公司或指明團體而言，指 —
- (a) 該公司或指明團體的附屬公司；或
 - (b) 該公司或指明團體的控權公司的附屬公司；
- 住宅物業** (residential property)指興建作或擬興建作住宅用途，並構成一個獨立單位的不動產(不論是已建成或尚未建成)；
- 附屬公司** (subsidiary)指《公司條例》(第 32 章)所指的附屬公司；
- 指明團體** (specified body)指根據任何條例成立或設立的法人團體；
- 個人保險** (personal insurance)指由某名個人投購而受保人屬個人的保險，但並不包括唯一目的或主要目的是下列任何一項或多於一項的該等保險 —
- (a) 業務或商業保險；

(b) 工業保險；

(c) 投資；

控權公司 (holding company)指《公司條例》(第 32 章)所指的控股公司。

2. 就本附表第 I 部第 7(a)段而言，如從未有買賣協議就某項住宅物業訂立，則該項物業屬一手物業。
3. 為本部第 2 段的目的是，在斷定是否有買賣協議就某項住宅物業訂立時，本部第 4、5、6 及 7 段適用。
4. 如已有買賣協議就某項住宅物業訂立，而協議已遭終止，或已被法院宣布為無效，則該協議不得視為已就該項物業訂立。
5. 如 —
 - (a) 某公司或指明團體(不論是否與任何其他人一起)；與
 - (b) 該公司或指明團體的有聯繫法團或控權公司(不論是否與任何其他人一起)，
 就某項住宅物業訂立買賣協議，則該協議不得視為已就該項物業訂立。
6. 如 —
 - (a) 某發展項目、屋苑或發展項目或屋苑的期數有多於一項住宅物業(不論該發展項目、屋苑或期數是否已落成)；及
 - (b) 在該發展項目、屋苑或期數中的所有住宅物業，是根據單一份買賣協議售賣予或議定售賣予任何人的，

則該協議不得視為已就在該發展項目、屋苑或期數(視情況所需而定)中的任何該等物業而訂立。

7. 如 —

- (a) 某幢建築物有多於一項住宅物業(不論該幢建築物是否已落成)；及
- (b) 該幢建築物的所有住宅物業是根據單一份買賣協議售賣予或議定售賣予任何人的，

則該協議不得視為已就任何該等物業而訂立。

8. 為免生疑問，在斷定某項住宅物業是否一手物業時，不得將屬有關申索的標的之買賣協議或關乎引致有關申索的售賣的買賣協議，計算在內。”。

二零一二年五月二日立法會會議
民政事務局局長致辭全文

根據《法律援助條例》動議的決議案

主席：

我謹依照議程，動議通過我名下的議案。

根據《法律援助條例》(第 91 章)(「《條例》」)第 7(b)條，立法會可藉決議修訂《條例》附表 2 及附表 3。附表 2 及附表 3 分別指定在「普通法律援助計劃」(「普通計劃」)和「法律援助輔助計劃」(「輔助計劃」)下可給予法律援助的法律程序。藉建議的決議案，當局建議：

- (a) 擴大普通計劃的涵蓋範圍，以納入銷售證券衍生工具、貨幣期貨或其他期貨合約時涉及欺詐、失實陳述或欺騙情況的金錢申索；
- (b) 擴大輔助計劃的涵蓋範圍，以納入下列類別金額超過六萬元的申索：
 - (i) 涉及有關執業會計師、註冊建築師、註冊專業工程師、註冊專業測量師、註冊專業規劃師、認可土地測量師、地產代理，以及註冊園境師專業疏忽的申索；
 - (ii) 涉及有關保險人或其中介人銷售個人保險產品疏忽的申索；及
 - (iii) 就售賣一手已落成或未落成的住宅物業向賣方提出的金錢申索；以及
- (c) 擴大輔助計劃的涵蓋範圍，以納入因應僱主或僱員就勞資審裁處所作裁決提出上訴而為僱員提供法律代表的個案，不論爭議金額為何。

行政長官在《二零一零至一一年施政報告》中公布，為配合法律援助服務局（「法援局」）將完成的輔助計劃檢討，以及令更多中產人士受惠，政府會預留一億元，在有需要時注資輔助計劃基金，以擴大計劃的涵蓋範圍，為更多類別的個案提供法律援助。

在審慎研究法援局就輔助計劃檢討提出的建議，以及考慮了立法會司法及法律事務委員會及有關持份者（包括兩個法律專業團體）的意見後，我們建議如以上所述，擴大輔助計劃的涵蓋範圍。同時，鑒於結構性金融產品在本港日益流行，當局已完成研究，並建議如以上所述擴大普通計劃的涵蓋範圍。

我們亦建議，擴大輔助計劃後，就大部份新個案類別調高其申請費及分擔費比率，以符合輔助計劃基金財政自給的原則。待立法會通過本決議案後，我們會制定修訂規例，以落實申請費及分擔費比率的修訂。待立法會通過本決議案及我們提交了修訂規例作先訂立後審議的程序後，我們會於二零一二年年中，提請立法會財務委員會批准，一筆過注資一億元予輔助計劃基金。

我們曾於二零一一年三月及十二月向立法會司法及法律事務委員會簡介政府當局的建議及建議的立法修訂，並獲得委員會的支持。為落實擴大普通計劃及輔助計劃的涵蓋範圍，立法會須通過建議的決議案。

早前，立法會成立了小組委員會並已完成審議這項決議案。因應小組委員會法律顧問的建議，我們已在決議案加入相關修訂，以完善上述立法建議。我並衷心感謝小組委員會主席吳靄儀議員及各位委員的努力和寶貴意見，讓審議工作得以順利完成。

我謹請各位議員支持議案，多謝主席。